ATTENZIONE:

Questo esame è utile dalla 34ª alla 36ª settimana di gravidanza per verificare lo stato di portatore del batterio.

CHE MATERIALE SERVE PER LA RACCOLTA?

Chiedere al Centro Prelievi o in Farmacia gli appositi kit per la raccolta, composti da un tubo con gelatina (terreno di trasporto Amies) e da un tampone (bastoncino tipo cotton-fioc).

COME FARE I TAMPONI?

La paziente può fare da sola il tampone vaginale e rettale, seguendo le indicazioni sotto indicate.

1. **Tampone vaginale:** prima di eseguire eventuali lavaggi vaginali, inserire in vagina per 2-3 cm il tampone (bastoncino tipo cotton-fioc) e ruotarlo per raccogliere il liquido vaginale.
2. Eliminare il tappo dal tubo per tampone vaginale contenente la gelatina. Infilare il cotton-fioc, spingendolo fino nella gelatina sul fondo. L'estremità dello stesso tampone funge già da nuovo tappo.
3. **Tampone rettale:** introdurre nell'ano per circa 1 cm il tampone (bastoncino tipo cotton-fioc) e ruotarlo per farlo sporcare di feci.
4. Eliminare il tappo dal tubo per tampone rettale contenente la gelatina. Infilare il cotton-fioc, spingendolo fino nella gelatina sul fondo. L'estremità dello stesso tampone funge già da nuovo tappo.
5. Scrivere sull'etichetta del tubo cognome, nome, data e ora della raccolta.
6. Può conservare i campioni raccolti in frigorifero, fino a un massimo di 24 ore.
7. Consegnare i campioni entro 24 ore al Centro Prelievi/Laboratorio durante gli orari d'accettazione.

RICERCA DI S. AGALACTIAE IN TAMPONE VAGINALE E RETTALE

COLLECTION OF VAGINAL/ANAL SECRETION FOR SEARCH OF S. AGALACTIAE

ATTENTION:

This test is useful between 34 and 36 weeks of pregnancy, to check if the woman is carrying the bacterium.

WHAT MATERIALS MUST BE USED TO COLLECT THE SAMPLE?

Ask the laboratory (Centro Prelievi) or the pharmacy for the special collection kits: they are composed of a tube containing gelatine (transport material Amies) and a small cotton-stick (like *cotton-fioc*).

HOW TO COLLECT THE SAMPLES?

You can collect the sample by yourself using the cotton stick (tampon) and following these instructions:

1. **Collection of vaginal secretion:** before having any vaginal wash, insert the cotton stick 2-3 cm into the vagina and roll it so that it can collect your vaginal liquid

2. Remove the cap of the tube containing the gelatine. Insert the cotton stick and push it to the bottom of the tube into the gelatine. You don't need to put the cap again, because the end of the cotton stick serves as new cap.

3. **Feces sample collection:** insert the cotton stick 1 cm into the anus and roll it so that it can collect some feces.

4. Remove the cap of the tube containing the gelatine. Insert the cotton stick and push it to the bottom of the tube into the gelatine. You don't need to put the cap again, because the end of the cotton stick serves as new cap.

5. Write on the sticky-label your surname and name, the date and the hour when you have collected the sample.

6. You can keep the samples in the fridge no longer than 24 hours.

7. Bring the samples within 24 hours at the laboratory/*Centro Prelievi* during the reception hours.

RICERCA DI S. AGALACTIAE IN TAMPONE VAGINALE E RETTALE

RICERCA DI S. AGALACTIAE IN TAMPONE VAGINALE E RETTALE ПОИСК S. AGALACTIAE В ВАГИНАЛЬНОМ И АНАЛЬНОМ ТАМПОНЕ

ВНИМАНИЕ:

Этот анализ следует сдавать на 34-36 неделе беременности для определения состояния носителя бактерии.

ЧТО ПОНАДОБИТСЯ ДЛЯ СБОРА?

Попросить в Лаборатории или в Аптеке специальный набор для сбора, состоящий из трубочки с желатином и тампона (напоминающего ватную палочку).

КАК БРАТЬ ТАМПОНЫ?

Пациенты может самостоятельно взять вагинальный и анальный тампоны следуя следующим инструкциям.

1. **Вагинальный тампон:** перед тем, как начинать подмывание, вставить в вагину на глубину 2-3 см тампон (напоминающий ватную палочку) и покрутить его, чтобы собрать вагинальные выделения.
2. Достать крышку из трубочки для вагинального тампона с желатином. Вставить в нее палочку, опустив её до самого дна с желатином. Обратный конец данного тампона будет выполнять роль крышки.
3. **Анальный тампон:** вставить в анальное отверстие на глубину около 1 см тампон (напоминающий ватную палочку) и покрутить его, чтобы собрать кал.
4. Достать крышку из трубочки для анального тампона с желатином. Вставить в нее палочку, опустив её до самого дна с желатином. Обратный конец данного тампона будет выполнять роль крышки.
5. Написать на этикетке трубочки фамилию, имя и время сбора.
6. Собранные образцы можно хранить в холодильнике в течение не более 24 часов.
7. Сдать образцы в Лабораторию не позднее, чем через 24 часа после сбора, в часы приёма.

RICERCA DI S. AGALACTIAE IN TAMPONE VAGINALE E RETTALE

BÚSQUEDA DEL *ESTREPTOCOCO AGALACTIAE* CON TOMA DE MUESTRA VAGINAL Y ANAL

ATTENCIÓN:

Este examen es útil entre la semana 34 y la semana 36 de embarazo para la determinación de la portación del germen *estreptococo agalactiae* en la mujer embarazada.

¿QUÉ MATERIAL ES NECESARIO PARA LA *RECOLECCIÓN DE LA MUESTRA?*

Pedir el kit especial para la recolección en el Centro Toma de Muestra/Centro Prelievi o en la farmacia: este kit contiene un tubo con gelatina (medio de transporte *Amies)* y un bastoncillo de algodón (*tampón/cotton fioc*).

¿CÓMO RECOLECTAR LA MUESTRA?

La paciente puede recolectar la muestra vaginal y anal *por* si misma, siguiendo estas indicaciones:

1. **Muestra vaginal:** antes de hacer cualquier lavado vaginale, introducir el bastoncillo de algodón 2-3 cm. en la vagina y girarlo para recoger la muestra de flujo vaginal.
2. Eliminar la tapa del tubo que contiene la gelatina. Introducir el bastoncillo de algodón en el tubo, *empujándolo hacia el fondo.* La extremidad del bastoncillo funciona de nueva tapa del tubo.
3. **Muestra anal:** introducir el bastoncillo de algodón 1 cm. en el ano y girarlo para ensuciarlo de materia fecal.
4. Eliminar la tapa del tubo que contiene la gelatina. Introducir el bastoncillo de algodón en el tubo, *empujándolo hacia el fondo.* La extremidad del bastoncillo funciona de nueva tapa del tubo.
5. Escribir en la etiqueta su nombre, apellido, fecha y hora de la recolección.
6. Las muestras se pueden conservar en el frigorífico por un máximo de 24 horas
7. Entregar las muestras dentro de 24 horas al Laboratorio/*Centro Prelievi* en los horarios de recepción.

RICERCA DI S. AGALACTIAE IN TAMPONE VAGINALE E RETTALE

توجہ کریں:
ضروری ہے کے یہ ٹیسٹ حمل کے 34ª اور 36ª ہفتہ کے درمیان کیا جائے، کیونکہ اس ٹیسٹ سے بیکٹیریا کے بارے میں معلومات لگائی جاتی ہے۔

ٹیسٹ کرنے کے لیئے کون سی اشیأ کی ضرورت ہے؟
اس ٹیسٹ کے لیئے لباٹری یا فارمیسی سے مخصوص kit لیں، اس kit میں ایک جیلی والی ٹیوب ہے(terreno di trasporto Amies) اور ایک سٹک ہے(لکڑی کی سٹک جس کے آگے روئی لگی ہو)۔

سیمپل کس طرح جمع کرنا ہے؟

مریضہ مندرجہ زیل ہدایات پر عمل کرتے ہوئے خود Vaginal اور Rectal ٹیسٹ کر سکتی ہے۔
1۔ **Vaginal سٹک**: استنجہ نہ کریں اوریہ سٹک (لکڑی کی سٹک جس کے آگے روئی لگی ہو) رحم کی نلی کے اندر 2-3cm تک لے جائیں اوراُسے گول گول گمائیں، اسطرح کےاس کیساتھ اندرونی مادہ لگ جائے۔

2۔ جیلی والی ٹیوب کے اُوپر سے ڈکن اُتار دیں اور اس کے اندر Vaginalسٹک ڈال دیں، یہ سٹک اسطرح ڈالیں کے ٹیوب کے نیچلے حصے میں جو جیلی ہے وہاں تک پہنچ جائے، اوراس Vaginal سٹک کا آخری حصہ جیلی ٹیوب کا نیا ڈکن بن جائے گا۔

3۔ **Rectal سٹک:** یہ سٹک (لکڑی کی سٹک جس کے آگے روئی لگی ہو) پاخانہ والی جگہ کے اندر 1cm تک لے جائیں اوراُسے گول گول گمائیں، اسطرح کےاس کیساتھ پیشاب لگ جائے۔

4۔ جیلی والی ٹیوب کے اُوپر سے ڈکن اُتار دیں اور اس کے اندرRectal سٹک ڈال دیں، یہ سٹک اسطرح ڈالیں کے ٹیوب کے نیچلے حصے میں جو جیلی ہے وہاں تک پہنچ جائے، اوراس Rectal سٹک کا آخری حصہ جیلی ٹیوب کا نیا ڈکن بن جائے گا۔

5۔ ٹیوب کے اُوپر جو لیبل ہے اُس پر اپنا نام، خاندانی نام، سیمپل جمع کرنے کی تاریخ اور وقت لکھیں۔

6۔ جو سیمپل آپ نے جمع کیئے ہیں اُنھیں آپ زیادہ سے زیادہ 24 گھنٹے تک فریج میں رکھ سکتےہیں۔

7۔ یہ سیمپل 24 گھنٹے کے اندرلباٹری کے کھلنے کے اوقات میں لباٹری میں پہنچا دیں۔

RICERCA DI S. AGALACTIAE IN TAMPONE VAGINALE E RETTALE
KËRKIM I S. AGALACTIAE NË TAMPON VAGJINAL E REKTAL

KUJDES:

Ky egzam është i nevojshëm nga java e 34-të në të 36-ën të shtatëzanis për të verifikuar gjendjen e mbartësit të bakterit.

Ç'FARË MATERIAL NEVOJITET PËR MBLEDHJEN?

Kërkoni tek Qendra Prelievi apo në Farmaci të posaçmit kit për mbledhjen, të kompozuar nga një tub me xhelatinë (terreno di trasport Amies) dhe nga një tampon (shkop tip koton-fiok).

SI TË BËNI TAMPONET?

Pacientja mund të bëjë vet tamponin vagjinal dhe rektal, duke ndjekur udhëzimet e më poshtme

1. **Tampon vagjinal:** para se të kryeni eventualisht larje vaginale, futni tek vagjina për 2-3 cm tamponin (shkopintip koton fiok)dhe rrotulloheni për të mbledhur lëng vagjinal.
2. Eliminoni tapën nga tubi për tampon vagjnal që përmban xhelatinë. Futni koton-fiokun, duke e shtyrë deri tek xhelatina në fund. Ekstrmi i të njëjtit tampon ka funksion si tap e re.
3. **Tampone rektal:** futni tek vrima e të prapmes për gat 1cm tamponin (shkopin tip koton- fiok) dhe rrotulloheni për t'a ndytur me ferkale.
4. Eliminoni tapën nga tubi për tampon rektal që përmban xhelatinë. Futni koton-fiokun, duke e shtyrë deri tek xhelatina në fund. Estremi i të njëjtit tampon funksiono si tap e re.
5. Skruani mbi etiketën e tubit mbiemër, emër, data dhe ora e mbledhjes.
6. Mund të konservoni kampionët në frigorifer, në maksimum deri 24 orë.
7. Dorzoni kampionët brenda 24 orëve tek Qendra Prelievi/Laborator gjatë orarit të pranimit.

RICERCA DI S. AGALACTIAE IN TAMPONE VAGINALE E RETTALE

:تحذير

من الحمل للتأكد من حالة حاملة الباكتيريا36 إلى الأسبوع 34هذا الإختبار هو صالح من الأسبوع

ما هي الأدوات المستعملة لهذا النوع من الجمع؟

أطلب من الصيدلية أو من المركز العدة الخاصة لهذا النوع من الإختبار والذي يتكون من أنبوب مع الجيلاتين وبمسحة من .(القطن(قضيب صغير ملفوف على جوانبه القطن

كيف تستعمل المساحات من القطن؟

:يستطيع المريض وحده استعمال مسحة المهبل والشرج مع اتباع الإرشادات التالية

1. سم إلى المهبل وأديروها من أجل جمع الإفرازات 3 إلى 2**مسحة المهبل:** قبل القيام بغسل المهبل أدخلوا المسحة من .المهبلية

2. أزيلوا الأنبوب الخاص بمسحة المهبل والذي يتوفر على الجيلاتين، أدخلوا القضيب الصغير من القطن وادفعوه إلى غاية .الجيلاتين المتواجدة بالقعر، فمؤخرة المسحة تقوم بدور الغطاء

3. سم(قضيب صغير ملفوف على جوانبه القطن) وأديروه لإيساخه 1**مسحة الشرج**: أدخلوا المسحة في فتحة الشرج حوالي .بالبراز

4. أزيلوا الأنبوب الخاص بمسحة الشرج والذي يتوفر على الجيلاتين، أدخلوا القضيب الصغير من القطن وادفعوه إلى غاية . الجيلاتين المتواجدة بالقعر، فمؤخرة المسحة تقوم مقام الغطاء

5. سجلوا في اللصيقة المتواجدة بالأنبوب الإسم العائلي والشخصي، تاريخ وتوقيت الجمع.

6. إحتفظوا بالعينات التي تم جمعها في الثلاجة لمدة لا تتجاوز 24 ساعة.

7. سلموا العينات إلى المختبر \ مركز التحليلات في غضون 24 ساعة وفي أوقات عمل المركز.

RICERCA DI S. AGALACTIAE ATTRAVERSO UN TAMPONE VAGINALE O RETTALE

RECHERCHE DE S. AGALACTIAE A TRAVERS UN TAMPON VAGINAL OU ANAL

ATTENTION:

Il est utile de faire cet examen entre la 34ème et 36ème semaine de grossesse, pour vérifier si vous *êtes* porteur du bactérie.

QUEL EST LE MATERIEL NECESSAIRE POUR LA RECOLTE?

Demandez les équipments apropriés pour la récolte au Centre des Prélèvements ou en pharmacie: ce sont des trousses composées par un tuyau contenant du gel de transport (Amies) et un tampon (bâtonnet coton tige/*cotton-fioc*).

COMMENT FAIRE LE TAMPON?

La patiente peut faire le tampon vaginal et anal toute seule, en suivant ces instructions:

1. **Tampon vaginal:** avant de faire n'importe quel lavage vaginal, vous devez insérer le tampon (bâtonnet coton tige/*cotton-fioc)* 2-3 cm dans le vagin et le tourner pour recueillir le liquide vaginal.
2. Eliminer le bouchon du tuyau qui contient le gel. Insérer le bâtonnet coton tige *(cotton-fioc)* dans le tuyau, en le poussant jusqu'au fond, où il y a le gel. L'extrémité du bâtonnet fait déjà fonction de nouveau bouchon.
3. **Tampon anal:** insérer le tampon (bâtonnet coton tige/*cotton-fioc)* 1 cm environ dans l'anus et le tourner pour le salir de selles et recueillir l'échantillon fécal.
4. Eliminer le bouchon du tuyau qui contient le gel pour le tampon anal. Insérer le bâtonnet coton tige *(cotton-fioc)* dans le tuyau, en le poussant jusqu'au fond, où il y a le gel. L'extrémité du bâtonnet fait déjà fonction de nouveau bouchon.
5. Ecrire sur l'étiquette du tuyau votre nom, surnom, date et heure de la récolte
6. Vous pouvez conserver les échantillons au réfrigérateur pendant 24 heures au maximum
7. Porter les échantillons au Centre des Prélèvements/Laboratoire pendant les horaires de réception.